

Journals

No. 28

Monday, April 19, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 28

Le lundi 19 avril 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 21, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 11:57 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That this question be now put.

The debate continued.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 avril 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 11 h 57, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0001, 403-0008, 403-0028 and 403-0108 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-403-38-02;

— No. 403-0003 concerning the protection of hunting and fishing heritage. — Sessional Paper No. 8545-403-50-01;

— Nos. 403-0019 and 403-0020 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-403-3-02;

— Nos. 403-0021, 403-0032, 403-0040 and 403-0041 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-403-28-02;

— Nos. 403-0023, 403-0068, 403-0069 and 403-0218 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-403-29-02;

— Nos. 403-0026, 403-0027 and 403-0081 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-403-37-02;

— No. 403-0053 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-403-2-02;

— No. 403-0072 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-403-40-02;

— Nos. 403-0255 to 403-0270, 403-0272 to 403-0276, 403-0295 and 403-0296 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the year 2008. — Sessional Paper No. 8560-403-5-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2009, pursuant to the National Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, s. 250.17. — Sessional Paper No. 8560-403-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-0001, 403-0008, 403-0028 et 403-0108 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-403-38-02;

— n^o 403-0003 au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche. — Document parlementaire n^o 8545-403-50-01;

— n^{os} 403-0019 et 403-0020 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-403-3-02;

— n^{os} 403-0021, 403-0032, 403-0040 et 403-0041 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-403-28-02;

— n^{os} 403-0023, 403-0068, 403-0069 et 403-0218 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-403-29-02;

— n^{os} 403-0026, 403-0027 et 403-0081 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-403-37-02;

— n^o 403-0053 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-403-2-02;

— n^o 403-0072 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n^o 8545-403-40-02;

— n^{os} 403-0255 à 403-0270, 403-0272 à 403-0276, 403-0295 et 403-0296 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-403-21-05.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'année 2008. — Document parlementaire n^o 8560-403-5-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, art. 250.17. — Document parlementaire n^o 8560-403-733-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2009, pursuant to the National Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2). — Sessional Paper No. 8560-403-752-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Brunelle (Trois-Rivières) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-France Interparliamentary Association concerning its participation at the meeting of the Standing Committee of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Paris, France, from February 15 to 17, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-55-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the First Report of the Committee (Air Canada). — Sessional Paper No. 8510-403-33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 9*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee, "Chapter 6, Selected Contribution Agreements - Natural Resources Canada of the Spring 2009 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-34.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 5*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Ninth Report of the Committee, "Chapter 2, Intellectual Property of the Spring 2009 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-35.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 5*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), Bill C-513, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Department of Transport Act (safety information), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2). — Document parlementaire n° 8560-403-752-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Brunelle (Trois-Rivières) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la réunion du Comité permanent de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Paris (France) du 15 au 17 février 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-55-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité permanent des langues officielles, présente le premier rapport du Comité (Air Canada). — Document parlementaire n° 8510-403-33.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 9*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport du Comité, « Le chapitre 6, Certains accords de contribution - Ressources naturelles Canada du Rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-34.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 3 et 5*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le neuvième rapport du Comité, « Le chapitre 2, La propriété intellectuelle du Rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-35.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 3 et 5*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Maloway (Elmwood—Transcona), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), le projet de loi C-513, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi sur le ministère des Transports (renseignements relatifs à la sécurité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), two concerning housing policy (Nos. 403-0400 and 403-0401), one concerning cruelty to animals (No. 403-0402) and one concerning genetic engineering (No. 403-0403);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0404);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0405) and one concerning funding aid (No. 403-0406);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0407).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-45, Q-46, Q-74 and Q-116 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-2 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to the Community Adjustment Fund of the Atlantic Canada Opportunities Agency, up until November 18, 2009: (a) what amount has been allocated to each Atlantic province; (b) which projects have benefited from this funding, by province; (c) how much have these projects received, by province; and (d) in which city and constituency are these projects being carried out? — Sessional Paper No. 8555-403-2.

Q-5 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to funding for aid in the Horn of Africa Countries (Eritrea, Djibouti, Ethiopia and Somalia): (a) what is the government spending on development aid in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (b) what role is Canada taking in the training of security forces in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (c) what support, logistical or otherwise, is Canada providing to African Union forces; (d) what institutional and capacity building projects funded by Canada, directly or indirectly, are underway or under consideration in each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; (e) what are the overall Canadian aid levels or aid flows for each of the Horn of

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), deux au sujet de la politique du logement (n^{os} 403-0400 et 403-0401), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 403-0402) et une au sujet du génie génétique (n^o 403-0403);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n^o 403-0404);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n^o 403-0405) et une au sujet de l'aide financière (n^o 403-0406);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 403-0407).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-45, Q-46, Q-74 et Q-116 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-2 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne le programme Fonds d'adaptation des collectivités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, jusqu'au 18 novembre 2009 : a) quel est le montant attribué à chacune des provinces de l'Atlantique; b) quels sont les projets qui ont bénéficié de cet argent, par province; c) quel montant ces projets ont-ils reçu, par province; d) à quel endroit, ville et circonscription, ces projets sont-ils effectués? — Document parlementaire n^o 8555-403-2.

Q-5 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne l'aide aux pays de la Corne de l'Afrique (Érythrée, Djibouti, Éthiopie et Somalie) : a) combien le gouvernement dépense-t-il en aide au développement dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; b) quel rôle joue le Canada dans la formation des forces de sécurité dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; c) quel soutien, logistique ou autre, le Canada fournit-il aux forces de l'Union africaine; d) quels projets institutionnels et projets d'établissement de capacités financés par le Canada, directement ou indirectement, sont-ils en cours d'élaboration ou à l'étude dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; e) quels sont les niveaux

Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; *(f)* who are the Canadian and international executing agencies currently delivering aid in all of its forms to each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area; *(g)* how many of these agencies are Canadian; and *(h)* exhaustively, what bilateral and multilateral aid is provided by Canada in either the United Nations or any United Nations agencies or regional development banks such as the African Development Bank, including trust funds, for each of the Horn of Africa countries, broken down by state, province, district and urban area? — Sessional Paper No. 8555-403-5.

Q-11 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With respect to the allegations of torture of Afghan detainees: *(a)* what briefing materials have been prepared on this issue, since January 2006, by *(i)* the Department of Foreign Affairs, *(ii)* the Department of National Defence; and *(b)* what briefing materials have been prepared on this issue for members of the Conservative caucus, since January 2006, in preparation for meetings of *(i)* the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan, *(ii)* the Standing Committee on National Defence? — Sessional Paper No. 8555-403-11.

Q-27 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Recreational Infrastructure Canada Fund: *(a)* what projects are being funded; *(b)* in what federal electoral district is each project located; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project? — Sessional Paper No. 8555-403-27.

Q-29 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Community Adjustment Fund: *(a)* what projects are being funded; *(b)* in what federal electoral district is each project located; *(c)* who applied for the funding for each project; and *(d)* what is the exact amount of money allocated to each project? — Sessional Paper No. 8555-403-29.

Q-43 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With regard to Access to Information Requests: *(a)* how many were made to each department during each fiscal year from 2004 to 2008; *(b)* how many were made to each department from April 1, 2009 to December 9, 2009; *(c)* how many were responded to by each department during each fiscal year from 2004 to 2008; and *(d)* how many were responded to by each department from April 1, 2009 to December 9, 2009? — Sessional Paper No. 8555-403-43.

Q-44 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With regard to all government advertising from April 1, 2009 to December 9, 2009, including, but not limited to, television commercials, radio ads, magazine ads, newspaper ads, billboards, train wraps and other advertising venues, to promote Canada's Economic Action plan or www.actionplan.gc.ca: *(a)* what companies were used to produce each commercial/ad; *(b)* what media outlets were used to air/publish each commercial/ad; *(c)* what criteria

globaux d'aide ou d'apport d'aide canadienne dans chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; *(f)* quels sont les organismes d'exécution canadiens et internationaux qui fournissent actuellement diverses formes d'aide à chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine; *(g)* combien de ces organismes sont canadiens; *(h)* de manière exhaustive, quelle aide bilatérale et multilatérale est accordée par le Canada par le truchement des Nations Unies ou d'organismes ou de banques de développement régional des Nations Unies, comme la Banque africaine de développement, y compris des fonds de fiducies, pour chacun des pays de la Corne de l'Afrique, par État, province, district et région urbaine? — Document parlementaire n° 8555-403-5.

Q-11 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne les allégations de torture des détenus afghans : *(a)* quels documents d'information ont été produits à ce sujet, depuis janvier 2006, par *(i)* le ministère des Affaires étrangères, *(ii)* le ministère de la Défense nationale; *(b)* quels documents d'information ont été produits à ce sujet pour les députés du caucus conservateur, depuis janvier 2006, en prévision des réunions du *(i)* Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan, *(ii)* Comité permanent de la défense nationale? — Document parlementaire n° 8555-403-11.

Q-27 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le fonds d'Infrastructure de loisirs du Canada : *(a)* quels sont les projets financés; *(b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *(c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *(d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-403-27.

Q-29 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Fonds d'adaptation des collectivités : *(a)* quels sont les projets financés; *(b)* dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; *(c)* qui a demandé le financement de chaque projet; *(d)* combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-403-29.

Q-43 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information : *(a)* combien ont été présentées à chaque ministère pendant chaque exercice financier de 2004 à 2008; *(b)* combien ont été présentées à chaque ministère du 1^{er} avril au 9 décembre 2009; *(c)* à combien chaque ministère a-t-il répondu pendant chaque exercice financier de 2004 à 2008; *(d)* à combien chaque ministère a-t-il répondu du 1^{er} avril au 9 décembre 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-43.

Q-44 — M^{me} Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne toute la publicité que le gouvernement a fait paraître du 1^{er} avril au 9 décembre 2009, y compris, entre autres, à la télévision, à la radio, dans les magazines, dans les journaux, sur les panneaux d'affichage, sur les trains et ailleurs, concernant le Plan d'action économique du Canada ou www.plandaction.gc.ca : *(a)* à quelle société a-t-on confié la production de chaque publicité; *(b)* par quelles entreprises médiatiques a-t-on fait diffuser chaque

was used to select the commercial/ad placements; *(d)* how much did it cost to produce and air/publish each commercial/ad; *(e)* how often are the commercials/ads aired/published; *(f)* how much commercial broadcast time, air time, newspaper space and other communication venue available was ordered per outlet; and *(g)* how much was spent per outlet? — Sessional Paper No. 8555-403-44.

Q-48 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to Access to Information Requests for 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, and in 2009: *(a)* in each of the above mentioned years and broken down by department, how many Access to Information Requests have been responded to *(i)* within 30 days, *(ii)* within 30 to 60 days, *(iii)* within 60 to 90 days; *(b)* broken down by department, how many Access to Information Requests have taken more than 90 days to respond to in each of the above mentioned years; *(c)* broken down by department, what was the processing time for each request that took longer than 90 days in each of the above mentioned years; *(d)* broken down by department, what is the average length of time for processing for each of the above mentioned years; and *(e)* broken down by department, *(i)* how many Access to Information Requests were denied in each of the above mentioned years, *(ii)* what were the reasons given for the denials of these requests? — Sessional Paper No. 8555-403-48.

Q-57 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in fiscal year 2006-2007, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-403-57.

Q-61 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government print advertising: *(a)* how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Canada, broken down by province; and *(b)* when was each advertisement published, and in which publication? — Sessional Paper No. 8555-403-61.

Q-62 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government non-print advertising, such as television and radio: *(a)* how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan in Canada, broken down by province; and *(b)* when was each advertisement aired or broadcast, and by which entity or organization? — Sessional Paper No. 8555-403-62.

Q-63 — Mr. Kania (Brampton West) — With regard to government non-print advertising, such as television and radio: *(a)* how much has the government spent on dealing with the H1N1 pandemic, broken down by province; and *(b)* when was each advertisement aired or broadcast, and by which entity or organization? — Sessional Paper No. 8555-403-63.

publicité; *(c)* quels étaient les critères de sélection des supports; *(d)* combien ont coûté la production et la diffusion de chaque publicité; *(e)* à quelle fréquence les publicités sont-elles diffusées; *(f)* combien de temps d'antenne, d'espace de journal et d'autres supports publicitaires a-t-on commandé par entreprise médiatique; *(g)* combien a-t-on dépensé par entreprise médiatique? — Document parlementaire n° 8555-403-44.

Q-48 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information faites au cours des exercices 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009 et en 2009: *a)* pour chacune des années précitées et par ministère, à combien de demandes le gouvernement a-t-il répondu *(i)* en 30 jours, *(ii)* en 30 à 60 jours, *(iii)* en 60 à 90 jours; *b)* par ministère, combien de demandes le gouvernement a-t-il mis plus de 90 jours à traiter au cours de chacune des années précitées; *c)* par ministère, combien de temps le gouvernement a-t-il mis à traiter chaque demande qui a nécessité plus de 90 jours de recherche au cours de chacune des années précitées; *d)* par ministère, quel a été le délai de traitement moyen des demandes pour chacune des années précitées; *e)* par ministère, *(i)* combien de demandes le gouvernement a-t-il rejetées au cours de chacune des années précitées, *(ii)* quelles raisons le gouvernement a-t-il invoquées pour motiver leur rejet? — Document parlementaire n° 8555-403-48.

Q-57 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2006-2007, par ministère ou organisme, projet et montant? — Document parlementaire n° 8555-403-57.

Q-61 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité imprimée du gouvernement: *a)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité au Canada, ventilé par province, pour faire la promotion du Plan d'action économique du Canada; *b)* quand la publicité individuelle a-t-elle été publiée et dans quelle publication? — Document parlementaire n° 8555-403-61.

Q-62 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité non imprimée du gouvernement, telle que la publicité faite à la télévision et à la radio: *a)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité, ventilé par province, pour faire la promotion du Plan d'action économique du Canada; *b)* quand chaque annonce publicitaire a-t-elle été diffusée et par quelle entité ou organisation? — Document parlementaire n° 8555-403-62.

Q-63 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne la publicité non imprimée du gouvernement, telle que la publicité faite à la télévision et à la radio: *a)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en publicité, ventilé par province, sur la campagne de sensibilisation à la pandémie du virus H1N1; *b)* quand chaque annonce publicitaire a-t-elle été diffusée et par quelle entité ou organisation? — Document parlementaire n° 8555-403-63.

Q-66 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to armed conflicts where Canada is both directly and indirectly involved: (a) what are the sites and in detail, Canada's involvement; (b) how are civilians, and particularly, children, minorities, and women impacted for each identified site; (c) which identified areas have refugees and refugee camps, with the numbers of civilians, and particularly, children and minorities affected, and what are the living conditions in refugee camps if applicable; (d) what is the process for determining whether Canada becomes either directly or indirectly involved or not in a conflict, and how does Canada become involved; (e) how does the process ensure that good verifiable information is obtained from the field, particularly in areas where there is poor communication; (f) how does Canada obtain information from civilians who might be afraid to speak out, as well as NGOs, who need to have their work protected; (g) what is the process for ensuring that good information is acted upon, and what is the demonstration, if applicable, of where Canada has acted upon such evidence with regard to identified sites; (h) does Canada invest in development and reintegration in areas to ensure alternative lifestyles for civilians and, if so, in which areas specifically; and (i) what are the other sites, by countries, where Canada is aware of an armed conflict but is not involved? — Sessional Paper No. 8555-403-66.

Q-70 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to individuals working in Canada under the Temporary Foreign Worker Program, for each of the fiscal years from 2004 to 2009: (a) how many distinct temporary foreign workers were eligible to work in Canada for some or all of the calendar year; (b) how many T4s were issued to temporary foreign workers; (c) how many T1s were filed by and processed for temporary foreign workers; (d) what was the average tax overpayment that was returned to temporary foreign workers who filed a T1; and (e) what was the average tax overpayment that was left unclaimed by temporary foreign workers who were issued a T4 but did not file a T1? — Sessional Paper No. 8555-403-70.

Q-72 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — What was the total amount of government funding since fiscal year 1998-1999 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Vancouver Kingsway, listing each department or agency, initiative, and amount by fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-403-72.

Q-77 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With regard to the transfer of Canadian offenders from abroad to Canada, what is, for the calendar years 2005 to 2008: (a) the total number of transfer applications carried over from the previous year; (b) the total number of new applications made; (c) the number of applications that were approved; (d) the total number of applications rejected; (e) the total number of

Q-66 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les conflits armés auxquels le Canada participe directement et indirectement : a) à quels endroits ces conflits se déroulent-ils et quel est le détail de la participation du Canada; b) quels répercussions chaque conflit a-t-il sur les civils et plus particulièrement sur les enfants, les minorités et les femmes; c) dans quelles régions trouve-t-on des réfugiés et des camps de réfugiés et combien compte-t-on de civils et plus particulièrement d'enfants et de membres de minorités dans ces camps et dans quelles conditions les réfugiés y vivent-ils; d) comment détermine-t-on si le Canada participera directement ou indirectement à un conflit et établit-on les modalités de sa participation; e) comment cette façon de faire garantit-elle aux décideurs qu'ils reçoivent des renseignements exacts et vérifiables obtenus sur les théâtres d'opérations, surtout dans les régions où les communications sont défaillantes; f) comment le Canada s'y prend-il pour obtenir de l'information de civils qui pourraient craindre de parler, ou d'ONG qui ont besoin de protection pour faire leur travail; g) de quelle façon veille-t-on à donner suite aux renseignements valables obtenus, et le gouvernement peut-il démontrer dans quels cas il y a donné suite dans les théâtres d'opérations énumérés ci-dessus; h) le Canada investit-il dans le développement et la réintégration dans ces régions afin d'offrir d'autres modes de vie aux civils et, si c'est le cas, dans quelles régions le fait-il exactement; i) en quels autres endroits, énumérés par pays, trouve-t-on des conflits armés dont le Canada est informé, mais auxquels il ne participe pas? — Document parlementaire n° 8555-403-66.

Q-70 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les personnes travaillant au Canada dans le cadre du Programme des travailleurs étrangers temporaires, pour chacun des exercices financiers de 2004 à 2009 : a) combien de travailleurs étrangers temporaires ont été admissibles au travail au Canada pour une partie ou la totalité de l'année civile; b) combien de feuillets T4 a-t-on émis à l'intention de travailleurs étrangers temporaires; c) combien de déclarations T1 ont été produites par des travailleurs étrangers temporaires et traitées; d) quel a été le montant moyen d'impôt payé en trop qui a été remboursé aux travailleurs étrangers temporaires ayant produit une déclaration T1; e) quel a été le montant moyen d'impôt payé en trop qui n'a pas été réclamé par les travailleurs étrangers temporaires pour lesquels un feuillet T4 avait été émis mais qui n'ont pas produit une déclaration T1? — Document parlementaire n° 8555-403-70.

Q-72 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — À combien s'élèvent au total les fonds versés par le gouvernement, pour les exercices allant de 1998-1999 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Vancouver Kingsway, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents pour chaque exercice? — Document parlementaire n° 8555-403-72.

Q-77 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne le transfert de contrevenants canadiens de l'étranger vers le Canada, quel est, par année civile de 2005 à 2008 : a) le nombre total de demandes de transfert reportées à l'année suivante; b) le nombre total de nouvelles demandes; c) le nombre de demandes approuvées; d) le nombre total de demandes rejetées; e) le nombre total de demandes

applications withdrawn by the offender; *(f)* the total number of cases that remained open at the end of the year; and *(g)* the average time that the Minister took to make a decision regarding any decided cases? — Sessional Paper No. 8555-403-77.

Q-93 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Transport Canada and their role in the ongoing risk assessment process for Placentia Bay, Newfoundland, through the 2006 Environmental Risk Assessment Study of the south coast of Newfoundland: *(a)* what is the current status of this Risk Assessment Study within Transport Canada; *(b)* what studies have taken place concerning the broad range of information collected from the Risk Assessment; *(c)* what is the status of Phase II of this Risk Assessment Project to determine the effectiveness of the current response regime; *(d)* what work has been done within Transport Canada to determine *(i)* the appropriateness of bringing response equipment closer to Placentia Bay, *(ii)* any changes necessary under the Canada Shipping Act, 2001 for pollution prevention and emergency response; *(e)* what, if any, financial assistance is budgeted to improve the response regime in Placentia Bay; and *(f)* what are the time projections for Transport Canada to conclude an acceptable level of environmental response and pollution prevention response for Placentia Bay? — Sessional Paper No. 8555-403-93.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That this question be now put.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Friday, April 16, 2010, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 182, NAYS: 78

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Bagnell
Bernier

Ablonczy
Allison
Armstrong
Baird
Bevilacqua

YEAS — POUR

abandonnées par le contrevenant; *(f)* le nombre total de causes non réglées à la fin de l'année; *(g)* le temps moyen que le ministre a pris pour se prononcer sur n'importe quelle décision rendue? — Document parlementaire n° 8555-403-77.

Q-93 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne Transports Canada et son rôle dans le processus d'évaluation continue des risques dans la baie Placentia (Terre-Neuve) dans le cadre de l'évaluation des risques pour l'environnement sur la côte sud de Terre-Neuve : *a)* où en est cette évaluation au sein de Transports Canada; *b)* quelles études ont été faites sur la multitude de données recueillies dans le cadre de l'évaluation; *c)* où en est la phase II de ce projet d'évaluation des risques visant à mesurer l'efficacité du régime d'intervention; *d)* qu'a fait Transports Canada pour déterminer *(i)* la pertinence de transporter le matériel d'intervention à proximité de la baie Placentia, *(ii)* les modifications, en matière de prévention de la pollution et d'intervention environnementale, à apporter à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada; *e)* quelle est l'aide financière prévue, le cas échéant, pour améliorer le régime d'intervention dans la baie Placentia; *f)* quel est le calendrier que devra respecter Transports Canada pour atteindre un niveau acceptable d'intervention environnementale et de prévention de la pollution dans la baie Placentia? — Document parlementaire n° 8555-403-93.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le vendredi 16 avril 2010 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 182, CONTRE : 78

Aglukkaq
Ambrose
Arthur
Bélanger
Bezan
Albrecht
Anders
Ashfield
Benoit
Blackburn

Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Flaherty	Fletcher
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Généreux	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rac	Raitt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Rota	Russell
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Simms	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young	Zarac — 182		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gaudet	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lévesque

Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Thi Lac
Thibeault	Vincent — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Bellavance	Finley	Lessard	Ritz
------------	--------	---------	------

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 183, NAYS: 78

POUR : 183, CONTRE : 78

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Bagnell	Baird	Bélanger	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Flaherty	Fletcher
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Généreux	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Mendes

Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Rota
Russell	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Simms
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young	Zarac — 183	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faillie	Freeman	Gaudet	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	Stoffer	Thi Lac
Thibeault	Vincent — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Bellavance	Finley	Lessard	Ritz
------------	--------	---------	------

Accordingly, Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

En conséquence, le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 143, NAYS: 120

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Anderson	Armstrong
Baird	Benoit
Blackburn	Blaney
Boughen	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins
Carrie	Casson
Clement	Cummins
Dechert	Del Mastro
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fletcher	Galipeau
Glover	Goldring
Grewal	Harper
Hiebert	Hill
Holder	Jean
Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lemieux	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)
Mayes	McColeman
Merrifield	Miller
Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda
Petit	Poilievre
Raitt	Rajotte
Richards	Richardson
Scheer	Schellenberger
Shory	Smith
Storseth	Strahl
Tilson	Toews
Uppal	Van Kesteren
Verner	Wallace
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Woodworth	Yelich

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 120

Aglukkaq	Albrecht
Ambrose	Anders
Arthur	Ashfield
Bernier	Bezan
Block	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Cadman
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Chong	Clarke
Davidson	Day
Devolin	Dreeshen
Fast	Flaherty
Gallant	Généreux
Goodyear	Gourde
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hoback	Hoepfner
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kerr	Komarnicki
Lauzon	Lebel
Lukiwski	Lunn
MacKenzie	Mark
McLeod	Menzies
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
O'Connor	O'Neill-Gordon
Paradis	Payne
Prentice	Preston
Rathgeber	Reid
Rickford	Saxton
Shea	Shipley
Sorenson	Stanton
Sweet	Thompson
Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott
Warawa	Warkentin
Weston (Saint John)	Wong
Young — 143	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Beaudin	Bélanger	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bourgeois
Brison	Brunelle	Cardin	Carrier
Chow	Christopherson	Comartin	Crombie
Crowder	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dion	Donnelly
Dorion	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Freeman	Fry	Garneau	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Julian	Kania	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Leslie	Lévesque
MacAulay	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard
Mendes	Mourani	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rota
Roy	Russell	Savoie	Siksay
Simms	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Zarac — 120

PAIRED — PAIRÉS

Bellavance	Finley	Lessard	Ritz
------------	--------	---------	------

Accordingly, Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-415-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-415-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-418-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Saxton (North Vancouver), one concerning the mining industry (No. 403-0408).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-418-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Saxton (North Vancouver), une au sujet de l'industrie minière (n° 403-0408).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.